



HOTEL des ÉTRANGERS et MIRAMARE

SIRACUSA





## SIRACUSA

Un'isola nell'isola, che galleggia sul mare senza mai perdere contatto con il proprio passato che è: Greco, Romano, Bizantino, Arabo, Normanno, Svevo, Aragonese e Borbonico. Un'eredità che si svela al visitatore che passeggia fra le vie e fra i palazzi di Ortigia dove il cuore antico di Siracusa è "Patrimonio dell'Umanità" dell'Unesco. Ancorata alla Sicilia da due ponti e protetta verso il mare aperto dal castello Federiciano di Maniace che sorge sull'estremità di una piccola penisola, l'acropoli di Ortigia è un emiciclo di calcare perlato che discende al mare assumendo la forma di una tartaruga. Due porti naturali, il grande e il piccolo, entrano nel tessuto urbano dove emergono i resti del tempio di Apollo, il più antico dei sacrali Dorici in Sicilia. Architetture Greche si mescolano a quelle Romane, i fregi Barocchi alle fortificazioni medioevali, come nel caso del Teatro Greco e dei colonnati del tempio di Atena. Il castello di Eurialo è sintesi dell'architettura fortificata, mentre i papiri del fiume Ciane, sussurrando al vento, sembrano voler raccontare la leggenda della ninfa Aretusa, trasformata in fonte per sfuggire alle attenzioni del dio Alfeo. L'eco delle antiche storie si ascolta anche avvicinandosi al famoso orecchio di Dionisio un'apertura nella roccia attraverso la quale pare che il tiranno carpisse i colloqui segreti dei suoi prigionieri. Siracusa, rivale di Atene, Cartagine e Roma sembra ridestarsi nei versi di Euripide, Sofocle ed Eschilo, protagonisti ogni anno di una suggestiva rassegna nel teatro greco.

An isle in the isle, that float into the sea... that never forget the Past... Greek and Romans, Arab, Byzantine, Bourbon, Aragonese, Norman and Swavian. An inheritance that reveal the ancient Siracusa heart, "Humanity Patrimony" of UNESCO. Siracusa is anchored at Sicily by two bridges and protect toward the open sea by the "Federiciano di Maniace" castle that rise on extremity of a little peninsula, Ortigia's acropolis is an limestone hemicycle pearly that descend into the sea, transmognify like a turtle. Two natural harbour, the biggest and the little, go inside the urban city, where come out all the Apollo's temple remainder, the most ancient Doric sacrarium in Sicily. Greeks and roman architecture are fusioning, while baroque's frieze style remind at the medieval fortification.

A beautiful and suggestive example of this marvellous architectonic fusion is the Greek theatre and Athena's temple colonnade. Eurialo's castle is the synthesis of both architectures while Ciane river papyrus, whispering to the wind, seems to tell the legends of Aretusa nymph transformed in source to escape from Alfeo God attentions. The echoes of ancient legends it feel outing out the famous Dionysius ear, a cleft in the rock, where seems that tyrant gets the secrets dialogs of his prisoners. The Siracusa greatness, Athen, Rome and Cartagine's rival, it is picked totally in the Archaeological Museum "Paolo Orsi". The ancient city is reawaken by Euripide, Sofocle and Eschilo lines, "protagonist" every year of a suggestive exhibition into the famous Greek Theatre.





## HOTEL DES ETRANGERS ET MIRAMARE

Questi due edifici si trovano in uno dei posti più belli di Ortigia, poiché lo "Scoglio" siracusano ha l'incanto del paesaggio e il mistero del mito dell'Amore che lega in eterno Alfeo e Aretusa; qui hanno avuto anche un culto particolare Demetra e Kore simboli della continua rigenerazione della natura.

Magnifici e possenti, posti a vedetta sul grande porto, eleganti nel portamento per le linee che distinguono il gentile neoclassico siciliano, l'Hotel des Etrangers et Miramare si affaccia sul grande belvedere e la Fonte Aretusa.

L'Hotel des Etrangers et Miramare si erge su cinque piani fuori terra e si sviluppa verso la vicina piazza Duomo con pianta irregolare. I balconi sono ingentiliti da ringhiere in colonnine di pietra e in ferro battuto. All'interno dell'hotel i pavimenti hanno marmi pregiati, le pareti e i soffitti sono arricchiti con stucchi e fregi dorati, i volti di Giove, Medusa, Gelone e Aretusa accolgono gli ospiti che arrivano, illuminati da un antico lampadario in bronzo dei primi del novecento.

---

Those two buildings are finding in one of the most beautiful places in Ortigia, cause the Syracuse "Scoglio" has a marvelous landscape and the mystery of myth of Love, that binds for eternity Alfeo and Aretusa; here too, have been a particular cult, Demetra and Kore, symbols of the continue regeneration of Nature. Magnificent and mighty, that look out places on big harbour, elegants in all the lines, that mark delicate neoclassic Sicilian style. "Hotel des Etrangers et Miramare", look on one side the big lookout and "Fonte Aretusa".

The hotel raise up on five up on floors above the ground and is developed towards "Piazza Duomo" with irregular plan. The balconies are refined by balustrade in little stone pillars and in wrought iron. Into the Hotel, the floors have precious marbles, the ceilings are enriched with "stucco work" and golden frame decoration, Giove, Medusa, Gelone and Aretusa faces, welcome guests that come illuminate from an ancient bronze chandelier of the first '900.

Here many famous personages have stay: Alberto and Paola of Belgium in 1961, Frederik IX and his wife Ingrid, Monarch of Denmark, Bernard Berenson in 1953, Gustavo VI and Louise Mountbatten rulings of Sweden in 1952; Simone de Bouvoire with her husband Jean Paul Sartre in 1952.



## LE NOSTRE CAMERE... OUR HOSPITALITY

L'hotel Des Etrangers et Miramare dispone di 76 camere, che esprimono l'eleganza e lo stile dell'albergo.

Dalle sue finestre e dai balconi si ammira il mare dello splendido Porto Grande di Siracusa.

Le sue camere deluxe con vista panoramica e la raffinatezza delle esclusive suites si affacciano sul Golfo di Ortigia, per un soggiorno unico e indimenticabile.

Tutte le camere sono provviste dei comfort necessari e plus tecnologici, climatizzatore, minibar, telefono con linea esterna diretta, TV Plasma con canali satellitari, programmi SKY, cassaforte in camera, in una perfetta fusione armonica tra l'eleganza dello stile contemporaneo e la magia dell'arte Neoclassica .

Spacious and comfortable, the 76 rooms reflect the refined style of the hotel. The deluxe room with a superb sea view and the exclusive suites overlooking the Ortigia's Gulf from your private balcony, for a particular and unforgettable journey.

All rooms are equipped with climate system, minibar, telephone with direct external line, Plasma with satellite TV, Sky TV, a safe in the room in a combination ideal between contemporary style and the magic art Neoclassic.



## EVENTI... MEETINGS

Centro congressi per 300 ospiti, con sale di diverse dimensioni per riunioni ed incontri. Tutte le sale sono dotate di luce naturale: la sala Medusa può accogliere 200 ospiti, mentre la sala Miramare fino a 30. Tutte le sale sono dotate di servizi e tecnologie all'avanguardia, dalla video conferenze, alle esposizioni scientifiche, alle conferenze internazionali con traduzione simultanea. Ampi spazi espositivi.

Al vostro fianco per il vostro successo.

The Hotel's convention centre can host up to 300 delegates. Every rooms is furnished with natural light overlooking the sea. All meeting rooms feature the most state of the art facilities and services, as satellite video conferencing capabilities and exposition area, international congresses with simultaneous interpreting.

We will be assisting you throughout your event.



## LA NOSTRA TRADIZIONE... INTIMATE

Ristorante panoramico Roof Garden con vista esclusiva sul Porto Grande, ove è possibile apprezzare un'alta e tradizionale cucina mediterranea. In estate la sala si apre sulla splendida terrazza fiorita che domina il Porto Grande di Siracusa.

Il bar è il ritrovo ideale per gustare cocktail e vini selezionati in un'atmosfera accogliente. Durante l'estate è possibile accomodarsi sulla terrazza, avvolti dagli incantevoli colori del cielo e del mare godendo di una splendida vista. Dispone inoltre di una sala banchetti "Medusa" dove è possibile organizzare ricevimenti .

Both restaurants at the resort offer some of the finest local and international dishes, as well as a fine selection of Sicilian and Italian wines.

The Medusa Restaurant has a wonderful terrace for outdoor dining where is possible organize banquets, special events, weddings, while the beautiful Roof Garden offers breathtaking panoramic views over the coastline.

The Bar is an ideal place where you can taste cocktails and high-quality wines in a welcoming atmosphere. In summer you can sit on the deck, surrounded by charming sky and sea colours enjoying the view.



## PER UN GIORNO DA FAVOLA... A DREAM ATMOSPHERE

Esperienza unica solo con gli ingredienti più selezionati trasformati dai nostri chef, che incontreranno i vostri gusti e delizieranno i vostri ospiti con scenografia mozzafiato. La nostra ristorazione presenterà le proprie creazioni al fine di dilettere il vostro palato. I nostri specialisti, affermati su matrimoni tradizionali, incentive, eventi a tema, innovativi, di varie culture e cucine internazionali, garantiranno che ogni portata sia assaporata con gusto accompagnati dai migliori vini selezionati dalla ns cantina

Only the most selected ingredients are processed by our chefs who will meet your taste and delight your guests with breathtaking scenery. Our restaurant will present its creations to delight your palate. Our specialists, confirmed on traditional marriage, incentives, gala dinner, innovative, different cultures and international cuisine, will ensure that every dish is savored with wines, selected from our cellar.



## SALUS PER AQUAM

Una dolce sensazione di efficacia per ritrovare un equilibrio perfetto e un benessere essenziale, con l'aroma terapia, sauna, bagno turco e idromassaggio.

Entra nel nuova Spa Aretusa, un ambiente piacevolmente caldo e denso di esalazioni profumate, di colori, di tradizioni e di saggezza.

Chiudete gli occhi!Lasciate che il sogno si avveri

Enjoy a purifying and gentle embrace between body and mind in our new SPA Aretusa: feel the pleasure of the humid ambience of the Sauna; rejuvenate your spirit through flavored, aromatic and energizing showers; cherish your body with the restorative massages in our state-of-the-art and therapeutic bathtubs.



## EFFICIENTI... OUR LEIT MOTIV

- Noleggio automobili, motociclette, biciclette
- Noleggio barche a vela e a motore
- Sala tv
- Parcheggio su richiesta
- Conferma voli aerei
- Biglietti per teatro ed escursioni
- Parrucchiere su appuntamento
- Assistenza medica su richiesta
- Servizio di babysitting su richiesta
- Personale plurilingue

- Renting-cars, motorcycles, bicycle
- Renting sailing boat and motor boat.
- TV room
- Parking (on demand)
- Flights confirmations
- Excursion and theatre tickets
- Hairdresser (on demand)
- Medical assistant (on demand)
- Babysitting (on demand)
- Personal multilingual





# HOTEL des ÉTRANGERS et MIRAMARE

## SIRACUSA



Il Des Etrangers ubicato nel centro storico di Siracusa, nell'isola di Ortigia, si affaccia sullo splendido mare Mediterraneo. È a 300 metri dalla centralissima Piazza Archimede e Piazza Duomo. Situato vicino al porto dista 4 km dalla Stazione Ferroviaria Centrale, è raggiungibile in auto percorrendo l'autostrada A18 Messina-Catania (uscita Siracusa), seguendo le indicazioni per il centro città. L'Aeroporto Internazionale "Fontanarossa" di Catania, con voli diretti da/per le principali destinazioni nazionali e internazionali, dista 70 km.

Des Etrangers is located in the heart of Siracusa's ancient Ortigia island with an alluring position overlooking the beautiful Mediterranean Sea. Its prime location just 300 meters from Piazza Archimedes and Piazza Duomo which houses the famous Duomo of Siracusa. The hotel is nearby the port and 4 km from the main railway station (Siracusa Centrale). The hotel can be easily reached by car via the A18 Messina-Catania (Siracusa exit). Catania "Fontanarossa" International Airport is 70 km away, with direct flights to/from the most important national and international destinations.

## HOTEL DES ETRANGERS ET MIRAMARE

Passaggio Adorno 10/12 - 96100 Siracusa  
t +39 0931 31 91 00 - f +39 0931 31 90 00  
Info.desetrangers@amthotels.it



AMHOTELS.COM

HISTORICAL & LUXURY  
SICILY COLLECTION  
**ACQUA MARCIA TURISMO**  
& HOTELS GROUP

*Spectacular Sicily For Exclusive Hotels*